

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

سروده: آنائیس کوسادا ولیز (ماریانا)  
برگردان: آمادور نویدی  
۱۱ اکتوبر ۲۰۲۲

تقدیم به چریک قهرمان ار نستو چه گوارا



به چریک قهرمان

ژوئن ترا به این جهان آورد  
با قلبی عظیم  
که «فرمانده» باشی  
برای خلق تحت ستم امریکا

دست‌آوردهایت را درهم آمیختی  
علم را با عشق  
و شور اشتیاق را برای رهائی مردم

متحد و دقیق  
با تفنگ چریکی  
و ساک دکتری  
قلب عظیم تو  
نرم و پُربار  
نبرد را تزریق کرد از

قلب فداکارت  
و کارگران استثمار شده را واکسنیه کردی  
علیه تب ظلم

تو به ما یاد دادی  
که یک انسان می‌تواند  
بالا تر از یک نام  
به پهنای زمین باشد

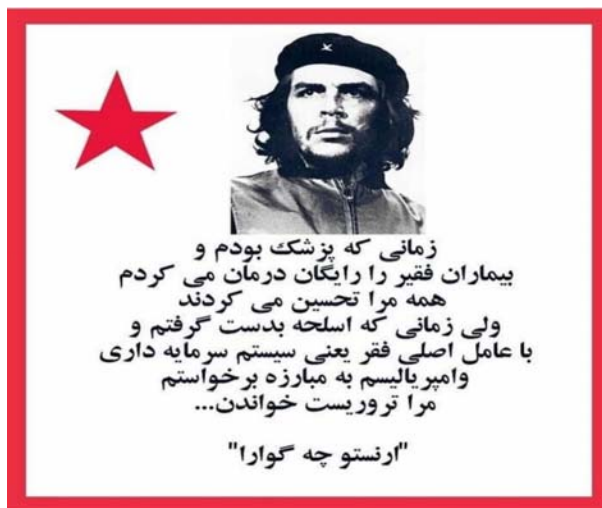
تو به ما یاد دادی  
که هر مانعی را بشکنیم  
و آن چیزی بشویم که می‌خواهیم  
همان طوری که تو بودی و تو شدی

تو به ما یاد دادی  
که وظیفه هرگز مرزی ندارد.

#### درباره سراینده:

آنائیس کوسادا ولیز، یکی از زنان انقلابی کوبا وابسته به گروه «ماریانا» می‌باشد که در سرنگونی رژیم باتیستا در کوبا به همراه مبارزان دیگر، از جمله چه گوارا در به ثمر ساندن پیروزی انقلاب کوبا نقش بسزائی داشته است. وی این شعر را برای ارنستو چه گوارا، انترناسیونالیست، قهرمان و اسطوره جنگ چریکی سروده است که در ۵۵ سال پیش در ۸ یا ۹ اکتوبر در جنگ‌های بولیوی به دست جنایت‌کاران "سیا" به قتل رسید. یاد چه گوارا گرامی باد!

\*\*\*



زمانی که پزشک بودم و  
بیماران فقیر را رایگان درمان می‌کردم  
همه مرا تحسین می‌کردند  
ولی زمانی که اسلحه بدست گرفتیم و  
با عامل اصلی فقر یعنی سیستم سرمایه داری  
وامپریالیسم به مبارزه برخوایم  
مرا تروریست خواندن...  
"ارنستو چه گوارا"

#### To Hero Guerrilla

By: Anais Quesada Veliz(Mariana)

June brought you to this world  
With an enormous heart  
To be the "Commandant"  
For the oppressed American people

Intertwining your achievements  
Science with love  
And the eagerness for people's liberation  
Uniting with care

The Guerrilla's musket  
And doctor's briefcase  
Your colossal heart  
Soft and fruitful  
Injecting action from  
Your selfless heart  
Vaccinating the exploited workers  
Against the fever of oppression

You taught us  
That a man can be  
Higher than a name  
The width of the earth

You taught us to  
Break every barrier  
To be what we want to be  
Like you were and you would be  
You taught us that  
Duty will never have barriers

یادداشت:

با تأسف در درداخل عکس کلیشه‌دوم "برخواستم" درست نیست، می بایست "برخاستم" نگاشته می شد.  
اداره پورتال "افغانستان آزاد-آزاد افغانستان"